# SII 38.35: original edition by S. Swaminathan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 35. (A.R. No. 35 of 1912.) EGMORE, MADRAS CITY. On a slab lying near a godown in the government Museum

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv38p0i0035

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII38/DHARMA_INSSIIv38p0i0035.xml

Language: Latin [Latin]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

This record is in two languages. The first is in Greek. The lower half is in Latin.

It records that John Constantine, a native of Greece but born in Transylvania, was full of noble qualities, and wornout with works, departed in the Lord on the 17th, May, aged 52. He was made a perfect and functioned in the capacity for a long time. His brother George Constantine, a Christian, put up this monument of his gratitude and grief, in the year of our Lord 1727.

---

## Edition

〈1〉 Atam [2+] a [1+] e Constantinus〈2〉 Qui consummatus In Breui〈3〉 Explenit Tempora multa. Ori〈4〉 Undus Ex Dacia natus tatus ta〈5〉men In Transiluania. Ple〈6〉nus merits labaribus que〈7〉 Confectus. Obüt In〈8〉 Domino die XVII (May)〈9〉 - Aetatis Suo LII

-〈10〉 Grati animi [2+] lori Que〈11〉 Monumentum hoc posuit〈12〉 Frater que Georgius Const〈13〉antius christiani [2+] a〈14〉 Anno Domini〈15〉 MD CCXXVII

# Bibliography

Digital edition of SII 38.35 by Swaminathan 2019 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

## Primary

[SII] Swaminathan, S. 2019. *South Indian inscriptions. Volume XXXVIII: Inscriptions collected during the year 1912*. South Indian Inscriptions 38. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 43–44, item 35.